

**INTERKULTURELLE KOMPETENZ IM *STUDIO D A1***

**SKRIPSI**

**Puspita Amalia Sary**

Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya  
[amaliapusphyta@rocketmail.com](mailto:amaliapusphyta@rocketmail.com)

**Drs. Suwarno Imam Samsul, M.Pd.**

Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

**Auszug**

**Schlüsselwort** : interkulturelle Kompetenz, Texte

Fremdsprachenlernen ist sicherlich sprachliche Kompetenz zu priorisieren in den vier Fertigkeiten, nämlich Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben. Sprachkenntnisse in allen vier Sprachkompetenz ist ein Hauptziel der Erlernen einer Fremdsprache. Deutsch als Fremdsprache in Indonesien ist auch das einzige, was Vorrang im Bezug auf das Sprachenlernen nimmt angesichts der aktuellen bezeichnet - rufen Sie die globalen Zeitalter. Aber es gibt eine Sache, die eine Fremdsprache lernen, das als einen großen Einfluss auf die Lernenden hat, nämlich die Existenz von kulturellen Inhalten wird begleitet. Es ist unbestreitbar, dass die Kultur wird oft sowohl in der Lehr- und Lernmedien enthalten. Text als Medium des Lernens, hat nicht nur die Informationen in der Sprache, sondern auch mit der kulturelle Inhalte zu informieren.

Die Fähigkeit, die kulturelle Inhalte in der Lehre verstehen genannte interkulturelle Kompetenz. Aber sicherlich hat einen Blick Einschränkungen. In dem Text in einem Lehrbuch, schließen Studio d a1, identifiziert werden können Kulturraum interkultural Studie Einschränkungen der Nomenklatur, die Benennung der Dinge, und kulturellen Informationen, in denen allgemeine Informationen über Deutschland. Durch beschreibende Methoden, diese Studie zeigt ein Bild von kulturellen Inhalten im Text erscheint. Davon kann man sehen, dass der Name des deutschen Gesellschaft ihre eigene Identität und Eigenschaften, sowie allgemeine Information über Sehenswürdigkeiten in der Stadt, des deutschen Volkes Gewohnheiten, Verkehr, und Wetter beinhaltet hat.

**Abstract**

**Keyword:** intercultural competence, texts

Learning a foreign language is certainly prioritize linguistic competence in the four skills, namely listening, speaking, reading, and writing. Proficiency in all four language competence is a primary goal of learning a foreign language. German as a foreign language in Indonesia is also the one thing that takes precedence in reference to language learning, given the current referred to - call the global era. But there is one thing that accompanies learning a foreign language, which is considered quite an impact on the learners, namely the existence of cultural content. Undeniably that culture is often contained both in teaching and learning media. Text as a medium of learning that provides information, allowing not only to inform the language, but also with cultural content.

The ability to understand the cultural content in teaching called intercultural competence. However, a view certainly has limitations. In the text on one textbook, *Studio d al*, can be identified cultural area intercultural study limitations include the nomenclature, the naming of things, and cultural info, where general information about the country of Germany. Through descriptive methods, this study shows a picture of what cultural content appears in the text. From there, it can be seen that the name - the name of the German society has its own identity and characteristics, as well as general information which includes sights in a city, the German people's habits, transport, and weather.



## HINTERGRUND

Heute Fremdsprachen lernen, begleitet von einer Vielzahl von Ansätzen, die das Lernen hat seinen eigenen Charakter zu ermöglichen. Jetzt erste zu berücksichtigen, dass der kommunikative Ansatz, in dem die Sprache richtig in einer Situation verwendet. Das heisst, dass das Lernen nicht mehr immer auf die Sprache konzentriert, sondern auch die Sprachsituation. Kommunikativ Ansatz hat vier Themen, nämlich Grammatik, Strategien, Diskurs, und Soziokulturellen. In der Vergangenheit die Hauptsprache, soziokulturelle, gelten als wichtig, ebenso, so dass es den Ansatz, dass man macht es sich zu einem Bezug in der Studie, nämlich interkulturelle Kompetenz wird angezeigt. Interkulturelle Kompetenzen ermöglicht Lernenden das Verständnis der Kultur der Zielsprache, aber immer noch mit eigener Kultur Synergie. Das Verständnis wird erwartet, dass eine offene und akzeptierende Haltung von den Lernenden zu fördern.

Deutsch als Fremdsprache in der Schule wird interessant, wenn angesehen Seiten Kultur unterrichtet. Darüber hinaus wird das Sprachenlernen in der Regel mit ihren kulturellen Informationen sowohl durch Lehre und Medien begleitet. Dies wird durch die enge Verbindung zwischen Sprache und Kultur (165 Masinambou in Chaer, 2004) unterstützt. Text als Lernmedien serviert eine Vielfalt an Unterrichtsmedien entweder Sprachinformationen und nicht-sprachlichen. Nicht-sprachlichen Informationen ist das, was ist das kulturelle Gepäck, wo der Text zeigt die andere Seite, dass es über die Kultur in Deutschland.

Vom Hintergrund, Formulierung des Problems, Was sind die interkulturelle Arten, die von dem Text auf dem Buch Studio D A1 enthalten werden? Das Ziel dieser Forschung beschreibt, was die interkulturelle Arten sind, die von dem Text auf dem Buch Studio D A1 enthalten werden.

### **Die Vorteile dieser Forschung sind:**

- Durch diese Studie, der Erwerb von Wissen über die deutsche Kultur im Text, die Einblicke und Voraussetzung deutschen Staat und Gesellschaft ermöglicht enthalten.

- Diese Forschung wird erwartet, dass Wissen an die Schüler, Studenten und Lehrer, die sich für das Verständnis der Kultur im Fremdsprachenlernaktivitäten, Deutsch eignen.

Diese Studie braucht Theorien, und die sind:

**Kompetenzen im Sprachlernen, interkulturelle Kompetenz, Fläche der Studie interkulturelle Kompetenz, Lernmaterialie, Lernbuch, Studio D A1 das Konzept und Kurikulum 2013 als Referenz.**

### **Kompetenzen im Sprachlernen**

Kompetenzen im Sprachlernen ist Kompetenzen, die Kommunikativ, Gramatik, und Interkulturel enthält.

### **Interkulturelle Kompetenz**

Interkulturelle Kompetenz ist ein interkulturelles Verständnis im Sprachenlernen (Liddicoat, 2003: 16).

Interkulturelle Studien in diesen Bereiche begrenzen den Umfang der Analyse. Darin in Bezug ist inklusive auf die Benennung, sowie allgemeine Informationen, das heißt, Geschichte, Geographie, Zoll Gesellschaft und die realen Bedingungen von Deutschland (Liddicoat, 2003: 6)

### **Unterrichtsmaterialien**

Jedes Material und Drucksachen und Multimedia verwendet direkt aufgerufen sind Lehrmaterialien und Lernaktivitäten

### **Lehrbuch**

Nach Angaben der Rolle und Gestaltung von Unterrichtsmaterialien, Lehrbücher sind Sammlungen von Materialien, die Text bieten - Text und Bewegung ihre Sprachkenntnisse väterliche verbessern.

Das Konzept des Buches Studio D A1 Nach dem Prinzip der Herstellung des Lehr Studio D A1, die durch (& Better Werner, 2009) beschrieben wird:

- 1) Konsequente Orientierung am "Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen", in dem die Informationen konsistent ist in Übereinstimmung mit der Benchmark in Europa
- 2) Deutschlernen Agentur für Freizeit und Beruf, in dem das Thema der Arbeit und Freizeit nach den Bedingungen in Europa,
- 3) Umfassendes Angebot für Lernen und Lehren Mediengestütztes, wo Medien in dem Buch

enthalten sind, um die Bedürfnisse des Einzelnen zu erklären,

- 4) Berücksichtigung neuerer Erkenntnisse und aus der zweiten Fremdspracherwerbsforschung, die die Fähigkeit der Sprache zu erhöhen, um das Thema, Bewegungsaktivitäten sowie Tipps Bereich, die grammatischen enthält betrachten,
- 5) Integration der Grammatik in sprachliches Handeln, in den Beratungen der täglichen Übung wurde Grammatik eingesetzt,
- 6) Konsequentes Aussprachetraining von Anfang, Ausspracheübungen in Dialog und Wortschatz,
- 7) Aktuelle Landes interkulturelle mit Perspektive, enthält Informationen Kultur.

### Curriculum 2013 als Referenz Im Textauswahl

Kompetensi Inti Curriculum 2013 in den deutschen Staaten, dass das Lernen von Wissen, Technologie, Kultur, Kunst, begleitet, und Geisteswissenschaften (Kemendikbud, 2013). Dies wird die Synergie zwischen dem kulturellen Inhalten im Buch Studio D A1 und den Lehrplan im Jahr 2013 zu unterstützen.

### METHODE DER UNTERSUCHUNG

Diese Art von Forschung ist qualitative Forschung.

Verfahren der Forschung:

Schritte nach Datenerfassung in Betracht für die Auswahl der Texte untersucht werden:

1. Ersten Technische :

- a. Führung durch Dozenten Arbeit zum Thema und das Thema zu beachten.
- b. Die den Vorschlag macht, nachdem die Aufsichtsbehörde genehmigt die Themen untersucht.
- c. Seminar Vorschläge in Gegenwart von anderen Referenten und Dozenten, um Ein- und Anregungen gegeben haben.

2. Zweiten Technische :

- Die Sammlung von einer Reihe von Dialogtext, verbalen und beschreibenden von einigen Einheiten der Kapitel Studio D A1.
- Einheit Kapitel zeigt auch Thema. So ist das Thema ist in Übereinstimmung mit

der Referenz Lehrplan im Jahr 2013 ist sicherlich eine Überlegung erforscht Textauswahl. In dem Lehrbuch Studio D A1, Einheit Kapitel besteht aus Cafe d, Im Sprachkurs, Städte-Länder-Sprachen, Menschen und Häuser, Termine, Orientierung, Berufe, Berlin Sehen, Ferien und Urlaub, Essen und Trinken, Kleidung und Wetter, und Körper und Gesundheit. In Kapitel II enthalten eine detaillierte Erklärung jeder Einheit Unterrichtsvorbereitung und Anzeigen Kapitel basiertes Lernen Lehrplan für die Grundkompetenz 2013. Auf dieser Grundlage werden die untersuchten Daten enthalten die in Kapitel 1 Cafe d Einheit enthaltenen Text, Kapitel 3 Städte-Länder-Sprachen, Kapitel 5 Termine, Kapitel 8 Berlin Sehen, Essen und Trinken in Kapitel 10, Abschnitt 11 Kleidung und Wetter.

- Der Inhalt des Textes berücksichtigt die Wahl eines Textes zu untersuchen. Vermutlich ist die im Text abgedeckt Material kann ein Maßstab für kulturelle Inhalte. Text von Kriterien, die wesentliche Informationen Präsentation diskutiert den Bereich Interkulturelle Studien, wie in Kapitel II beschrieben.
- In dieser Studie wurde die Theorie benötigt wird, und zwar im Bereich der interkulturellen Kompetenz Interkulturelle Studien, ist die Beschreibung in Kapitel II, in denen diese Theorie wurde die Grundlage der Forschung über Kulturanalyse im Text. Wird darauf hingewiesen, dass der Umfang der Studie; Geschichte, Geographie und Sitten, die in der Gesellschaft existieren, und ist eine Ansicht der Benennung der Ereignisse, Sitten, Menschen und Orte in Land der Zielsprache, sowie darüber, wie die Gemeinde, ihr Leben, ihre Bräuche, Geschichte, sowie Symbole, die in dem Land existiert, wie Literatur, Kunst, Architektur und Musik (Liddicoat et al, 2003).

### Datenquellen und Daten Forschung

1. Datenquelle: Lehrbuch Studio D A1 mit einer Vielzahl von Themen werden nach dem Lehrplan im Jahr 2013 gewählt und Forschungsdaten Textdialog in den verschiedenen Unterthemen ist. Auswahl der Bücher Studio D A1 nur zufällig und nicht die Wahrheit des Buches und andere Deutschsprachige Lehrbücher zu beurteilen. Diese Studie ist eine Forschungsbibliothek.
2. Datenforschung: Dokumenttext Dialog, verbalen und beschreibenden im Lehrbuch kulturelle Inhalte zu analysieren. Auswahl dieser drei Arten von Text basierend auf der Annahme der Wahrscheinlichkeit der Entstehung von Kulturinhalte in der Textinformation in jedem Kapitel im Lehrbuch.

### **Forschungsinstrumente**

Dokumentation. Creswell (2009) offenbart die Dokumenten konnte öffentlichen Dokumenten (Zeitungen, Papiere, Berichte) sowie private Dokumente (Tagebücher, Briefe) qualitativ. Diese Studie verwendet ein Dokument in Form von Lehrbüchern, Text und das Buch - ein Buch, das die entsprechende Theorie enthält. Die Ergebnisse der Studie mit den Daten des Dokuments wird schriftlich mit, dass beschreibende ist zu produzieren.

### **Datenerfassungstechnik**

Die Datenerhebung ist ein Schritt der Forscher, um Informationen für die Forschung im Zusammenhang zu erhalten, und zielt darauf ab, die Studie (Creswell, 2009: 266) zu begrenzen. Darüber hinaus nach Arikunto (2010: 265), ist die Datenerfassung ein Versuch, die Größe des variablen systematisch erhalten. Das bedeutet, dass alles, was für die Ergebnisse mit guten, gültige Daten erzielt benötigt wird gesammelt und verarbeitet werden. In einem Dokument oder einer Bibliothek Forschung, die gesammelten Daten ist die Theorie - das betreffende Theorie.

Die Schritte Triangulation in der Forschung in Bezug auf die Meinung Arikunto gemacht (2010: 26):

1. Die Beobachtung, welche Daten müssen noch weitere Informationen, um die Qualität der Forschungsergebnisse zu erhöhen. In dieser Studie, die durchgeführt wurde, ist es, für die Quellen für Informationen über kulturelle Fragen in die

Verwendung von Texten und Informationen aus dem Internet bezogen mit Seiten, die den Bedürfnissen der Forschungsergebnisse fit aussehen.

2. Stellen Sie fest, ob die Triangulation müssen die Datenquelle zu reproduzieren oder mehrfach Verfahren. In dieser Studie, führt die Datenquellen in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Forschung stärker betont als die Methode.

3. Führen Sie eine sorgfältige Datenerhebung - sorgfältige und gewissenhafte. In dieser Studie wurden Datenquellen, um die Gültigkeit von größter Bedeutung bekannt, die Qualität der Forschung erhalten. Dann ist die ausgewählte Datenquelle gilt, ob die Datenquelle ist wahr, so dass die ausgewählte Datenquelle zugänglich und zuverlässig.

4. Schritt trinagulasi Daten in dieser Datensammlung, werden die zusätzlichen Daten werden sehr unterstützt die Forschung, die zusätzlich zu den Daten - Daten in Kapitel II, die vor den Ergebnissen der Studie gesammelt wurden.

### **Datenanalysetechniken**

In dieser Studie, Textdialog, deskriptive und narrative im Buch Studio D A1 als Forschungsdaten. Formschrägenanalyse in dieser Studie, nämlich:

1. In den dritten Punkt der Datenerhebung, kulturelle Inhalte als eine Komponente der interkulturellen Kompetenzen in den Fokus in dieser Studie mit einigen zentralen Aspekten, die im Untersuchungsgebiet interkultureller Kompetenz, nämlich überprüft wurden:

- Nomenklatur: Der Begriff Nomenklatur oder in einem der interkulturellen Abdeckung durch Liddicoat (2003) genannten Nomenklatur / Nennung als eines der kulturellen Einsichten in das Sprachenlernen. Die Verwendung der deutschen Nomenklatur und Benennung Städte - Städte in Deutschland werden neue Einblicke in den Text für die Lernenden sein.
- Kultur Info: Informationen über die Kultur der Zielsprache Gemeinschaft, die die Traditionen und die Plätze zu erweitern wird - Orte, die Kulturgüter zu präsentieren. Erwähnt Liddicoat (2003), dass die Erkenntnisse zu solchen Sprachenlerner zu, wie die Gesellschaft, ihr Leben, ihre Bräuche, Geschichte, sowie Symbole, die in dem Land existiert, wie Literatur, Kunst, Architektur, Musik und gewonnen werden.

2. Der Text enthält Lernaktivitäten mit weiteren Maßnahmen für Lernende, nachdem man weiß, den Inhalt des Textes. In dem Buch Studio D A1, einige Texte gehören Fragen und Follow-up-Aktivitäten, um das Verständnis der Textinhalt, um Sprache und Kultur im Zusammenhang zu stärken. Diese Aktivität ermöglicht Lernenden Unterstützung, um mehr über die Sprache und Kultur, im Einklang mit den Anforderungen der Lehrpläne im Jahr 2013, was bedeutete, dass die Aktivitäten eingehalten werden, fragen Sie, versuchen Sie, Gesellschafter, oder die Kommunikation zu verstehen.

## ERGEBNISSE UND DISKUSION

Beschriebenen Formulierung des Problems ist, wie interkultureller Kompetenz in den Text auf dem Buch Studio D A1. Die Ergebnisse dieser Studie reiner Form abzuschließen deskriptisi den Text - den Text, der die Elemente der Kultur enthält.

### Kultur im Text Text Dialog

Einheit 3  
Seite 46 Unit 1

1. Text-Dialog ist ein Gespräch von zwei oder mehr Personen, die durch das Schreiben realisiert wird, sowie der Text dieser Dialog. Die Situation erfolgte mit einem Gespräch zwischen zwei Menschen mit dem Geist der Selbstgespräch Einführung. Als Sprache - Dies wird unterstützt Rede "Woher kommst du?"
2. Nomenklatur: Eine benannte Silva kam von Mailand, Italien. A wieder namens Carol-Anne unbekannter Herkunft. Neben dem Namen einer Person, dieser Text zeigt einige geographische Namen in europäischen Städten. Der Name der Stadt Mailand, wo die Italiener nennen die Stadt Milano. Aber in der deutschen Stadt besser bekannt Mailand. Darüber hinaus ist die Stadt auch Rom, Neapel und Venedig, nennt man die Städte in Italien in Deutschland. In Indonesien die Stadt als die Stadt Roma, Napoli und Venesia, die in Englisch ist Rome, Naples und Venice bekannt.

Cultural info: Informationen auf Kultur in diesem Gespräch, dass der Unterschied in der Benennung der Stadt in einem Zustand entsprechend ihrer Erwähnung in jedem Staat.

### Text Narativ

Einheit 5  
Seite 91 Unit 2b

1. Narrative oder Erklärung ist der Text, die Geschichte enthält. Geschichten Märchen und andere Fiktion und Non-Fiction-Geschichte oder eine wahre Geschichte einer Person sein. Dieser Text beschreibt die Erfahrung einer Frau namens Anni Fayolle, während sie mit dem Zug in Deutschland und oft Verzögerungen zwischen 10 bis 20 Minuten zu erleben. Ihm zufolge für diese Gemeinschaft ist gegen alles, was bekannt rechtzeitige Deutschland. Aber in der Tat ist Verzögerungen im Bahnverkehr sowie die Ankunftszeit des Treffens noch häufig auftritt. Das nach ihm, zeigte, dass die deutsche Gesellschaft ist immer noch nicht ganz pünktlich über alles. Sie fügte hinzu, dass in Frankreich Pünktlichkeit der Ankunft des Zuges ist besser als in Deutschland, auch wenn Züge in Deutschland ist moderner als die Züge in Frankreich. Fayolle Anni Aussage kann man sagen, eine satirische Aussage, denn mit dieser Aussage, indirekt, stellte er fest, dass, obwohl die Deutschen auf Zeit bekannt und hatte einen Buggy mit einem modernen Design, sind Verzögerungen immer noch üblich in diesem Land werden. Dies bedeutet, dass Verzögerungen in jeder auftreten.
2. Cultural info : Deutsche wurde bekannt, dass die Zeit zu schätzen wissen, zu versuchen, auf Zeit in einer Situation zu sein. Aber dieser Text zeigt an, dass der richtige Zeitpunkt ist, nicht immer mit ihnen geschehen. Dennoch ist die Anstrengung, pünktlich zu sein, von den Menschen in Deutschland, Indonesien, und andere, sollte oberste Priorität in einer Situation, die anderen nicht schadet sein.

### Text Deskriptif

Einheit 1

1. Beschreibenden Text oder Beschreibung in der Klasse informativen Text, Fakten, Erklärungen und Berichte enthält. Die erste beschreibenden Text in dieser Studie enthält Informationen über Kaffee und der Tatsache, dass fast die ganze Welt kannte ihn durch diese Art der Kaffeegetränk, einem Land mit einer Tradition von Kaffee zu trinken, sowie Geschäfte - Café, das ist jetzt ein internationales Anliegen. Dieser Text ist ziemlich kurz, aber gibt eine Menge neue Einblicke in die Sprache durch die Anzeige der Vokabeln im Kontext, als auch nicht-sprachlichen Informationen durch die Anzeige einige geographische Namen mit der Tradition der Kaffee, als auch, was ist es, im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Weltgemeinschaft Ende sein - das Ende, wenn sie Zeit haben, also gehen Sie zum Café. Das bedeutet, dass neben der Text zeigt einige neue Vokabeln für die Lernenden, zeigt der Text ebenfalls, dass die Herstellung des Buches wurde den Bedingungen, die in der Mitte der Aufmerksamkeit von vielen Menschen in verschiedenen Ländern wurden angepasst.
2. Nomenklatur: Text zeigt einige geographische Namen Ländern und Städten, wie Türken, Österreich, Hongkong, New York, und St.Petersburg. Name - der Name ist wie Hongkong, New York und St. Petersburg ist eine internationale Namen, so in Deutschland, damit es weiterhin verwenden die entsprechenden Leute dieses Landes anrufen. Während Türken, Österreich, beide Länder haben starke Beziehungen zu den Ländern Deutschland, Österreich, Deutsch zur Amtssprache, und die Türken wurde zu einem der größten Einwanderer in Deutschland, so daß das deutsche Volk haben eine Erwähnung der eigenen für diese beiden Länder.

Einige Arten von Kaffee-Getränke sind auch in diesem Text, den der italienischsprachigen penyebutannya beliebt. Dies liegt daran, Italien wurde der Pionier der modernen Kaffeegetränke, obwohl die Tradition des Kaffeetrinkens ausgehend von den Arabern. So Caffé Latte, Cappuccino, Espresso und bleiben

penyebutannya so in der ganzen Welt.

Cultural info: Dieser Text zeigt an, dass Kaffee zu trinken hat sich in fast der ganzen Welt verbreitet. Ausgehend von einem traditionellen arabischen Nation, wird jetzt als ein Kaffeetrinken Versammlungen genutzt. Einige Cafés sind mit verschiedenen Namen wuchernden neue Aktivitäten der Gemeinschaft zu erleichtern. Unter ihnen ist die bekannteste und zwar Starbucks Coffee Bean und der Vereinigten Staaten sowie Segafredo aus Italien (Quelle

<http://www.segafredo.de/de/kaffee/kaffeegesichte/zwischen-mythos-und-legende.html>)

## SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGEN

### Schlussfolgerung

Basierend auf der Forschung Analyse im vorigen Kapitel, ist wie folgt die Schlussfolgerung:

1. Als einer der Ansätze in Fremdsprachen zu lernen, muss interkulturelle Kompetenz eine Rolle und kann direkt über die Medien und Lernressourcen, nämlich dem Lehrbuch ausgegossen werden.
2. Das Buch Studio D A1, die das Lehrbuch Erlernen der deutschen Sprache, mit Bestand Einwohner von Deutschland ist erschienen, zu zeigen, die Kultur ist in der Mitte der deutschen Gesellschaft. Viele kulturelle Inhalte im Text erwähnt, so dass die Lernenden erwerben Kenntnisse der deutschen Kultur. Kenntnisse der deutschen Kultur gewonnen Lernenden gehören die Benennung der Personen, Orte und Städte, sowie allgemeine Informationen über die Kultur, wie Gewohnheiten der Menschen, Transport, Geschichte, Charakter, kulinarisch, und Wetter. Kulturelles Verständnis von Lernenden auch durch Übungen betrachtet - Übungen, die nach pembaca Text dargestellt werden, und dies zeigt, dass das Erlernen der deutschen Sprache kann auch zu fördern Toleranz und akzeptabel für die Lernenden.
1. Das Buch Studio D A1 kann gesagt werden, um die Referenz Lehrplan des Jahres 2013 entsprechen, wie im Kapitel beschrieben werden - das letzte Kapitel. Übersetzung von

Kompetenz sind die Grund und Referenz-Bücher Studio d A1 (Unterrichtsvorbereitung), dass das Material in dem Buch, darunter ein Thema kann zu Lehr Thema für Klasse X, XI und XII in kurikulum 2013 entsprechen.

### Vorschlag

Übungen für alle Sprachkenntnisse, die als Testmaterial für Lernende verwendet werden können - Vorschläge Kultur mit seinen Studien im Bereich der Text in dem Buch Studio D A1, dann nach Möglichkeit für deutsche Sprachlern mit interkulturellen Ansatz, das Lehrbuch kann als Lehrbücher für Lernende, sowie Übungen verwendet werden .

### DAFTAR PUSTAKA

- Anwar, Ilham. Tanpa tahun. *Pengembangan Bahan Ajar (presentation file)*
- Arikunto, Suharsimi (2010). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta
- Brown, Gillian & Yule, George (1996). *Analisis Wacana*. Terjemahan I. Soetikno. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Chaer, Abdul (2004). *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Creswell, W. John (2009). *Research Design: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif, dan Mixed (3<sup>rd</sup> ed.)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Editor Prof. Abdul Syukur Ibrahim
- Funk, Hermann. Kuhn, Christina. Demme, Silke. *Studio D – Das Konzept*.
- Götz, Haensch, Wellmann (1998). *Langenscheidt Großwörterbuch*.
- Kemendikbud (2013). *Permendikbud Nomor 69 Tahun 2013 tentang Kerangka Dasar dan Struktur Kurikulum Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah*. Jakarta.
- Kemendikbud (2014). *Pembelajaran Bahasa Jerman Melalui Pendekatan Saintifik* Jakarta.
- Liddicoat, A.J., Papademetre, L., Scarino, A., & Kohler, M (2003). *Report on Intercultural Language Learning*. Canberra: Australian

Government, Department of Education, Science and Training

Richards, Jack C (2006). *Communicative Language Teaching Today*. New York: Cambridge University Press.

Tarigan, Henry Guntur. 1989. *Pengajaran Kompetensi Bahasa: Suatu Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Depdikbud P2LPTK

*The Role and Design of Instructional Materials*

Sumber lain dengan laman dan diakses pada:

<http://www.deutsche-nachnamen.de> 28 April 07.15 pm

<http://www.wissen.de/wortherkunft/lang> 28 April 07.35 pm

<http://www.vorname.com/suche> 30 April 2015 8.45 pm

<http://www.segafredo.de/de/kaffee/kaffeegeschichte/zwischen-mythos-und-legende.html> 1 Mei 2015 7.07 pm

<http://www.berlin.de/orte/sehenswuerdigkeiten/> 2 Mei 2015 12.35 pm

<http://www.eat-the-world.com/blog/doner-essen-woher-er-kommt-er-und-wie-man-ihn-selber-macht/> 2 Mei 2015 01. 38 pm

<http://www.kartoffelweb.de/Fritte.htm> 2 Mei 2015 01.55 pm

<https://www.currykult.com/curry-isst-kult/herkunft-der-currywurst.html> 2 Mei 2015 01.58 pm

<http://www.welt.de/print-welt/article644099/Der-Wetterbericht-ist-den-Deutschen-wichtig.html> 2 Mei 2015 02.15 pm



## KOMPETENSI INTERKULTURAL PADA BUKU *STUDIO D A1*

### SKRIPSI

**Puspita Amalia Sary**

Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya  
[amaliapusphyta@rocketmail.com](mailto:amaliapusphyta@rocketmail.com)

**Drs. Suwarno Imam Samsul, M.Pd.**

Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

### Abstrak

**Kata kunci :** Kompetensi interkultural, teks

Pembelajaran bahasa asing tentu mengutamakan kompetensi kebahasaan pada empat keterampilannya, yakni mendengar, berbicara, membaca, dan menulis. Kemahiran dalam keempat kompetensi bahasa tersebut merupakan suatu tujuan utama pembelajaran bahasa asing. Bahasa Jerman sebagai bahasa asing di Indonesia juga menjadi satu hal yang diutamakan dalam acuan pembelajaran bahasa, mengingat saat ini disebut – sebut sebagai era global. Namun terdapat satu hal yang menyertai pembelajaran bahasa asing, yang dirasa cukup memberi pengaruh pada pembelajarannya, yakni adanya muatan budaya. Tak dapat dipungkiri budaya seringkali termuat baik dalam pengajaran maupun media pembelajaran. Teks sebagai salah satu media pembelajaran yang menyajikan informasi, memungkinkan tidak hanya memberi informasi kebahasaan, namun juga disertai muatan budaya.

Kemampuan untuk memahami adanya muatan budaya dalam pembelajaran disebut kompetensi interkultural. Namun sebuah pandangan tentu memiliki batasan. Dalam teks pada salah satu buku teks, *Studio d A1*, dapat teridentifikasi budaya yang area batasan studi interkultural meliputi *nomenclature*, yakni penamaan terhadap sesuatu, serta *cultural info*, dimana informasi umum mengenai negara Jerman. Melalui metode deskriptif, penelitian ini menunjukkan gambaran muatan budaya apa saja yang tampak pada teks. Dari situ dapat diketahui bahwa nama – nama masyarakat Jerman memiliki identitas dan ciri tersendiri, serta informasi umum yang meliputi tempat wisata di sebuah kota, kebiasaan masyarakat Jerman, transportasi, dan cuaca.

### Abstract

**Keyword:** intercultural competence, texts

Learning a foreign language is certainly prioritize linguistic competence in the four skills, namely listening, speaking, reading, and writing. Proficiency in all four language competence is a primary goal of learning a foreign language. German as a foreign language in Indonesia is also the one thing that takes precedence in reference to language learning, given the current referred to - call the global era. But there is one thing that accompanies learning a foreign language, which is considered quite an impact on the learners, namely the existence of cultural content. Undeniably that culture is often contained both in teaching and

learning media. Text as a medium of learning that provides information, allowing not only to inform the language, but also with cultural content.

The ability to understand the cultural content in teaching called intercultural competence. However, a view has certainly limitations. In the text on one textbook, *Studio d al*, can be identified cultural area intercultural study limitations include the nomenclature, the naming of things, and cultural info, where general information about the country of Germany. Through descriptive methods, this study shows a picture of what cultural content appears in the text. From there, it can be seen that the name of the German society has its own identity and characteristics, as well as general information which includes sights in a city, the German people's habits, transport, and weather.



## PENDAHULUAN

Dewasa ini pembelajaran bahasa asing disertai dengan berbagai pendekatan yang memungkinkan pembelajaran memiliki karakter tersendiri. Yang saat ini mulai diperhitungkan yakni pendekatan komunikatif, dimana bahasa digunakan dengan semestinya pada sebuah situasi. Artinya pembelajaran tidak lagi selalu terfokus pada kebahasaan, namun pada situasi bahasa. Pendekatan komunikatif memiliki empat pokok bahasan, yakni gramatika, strategi, diskurs, dan sosiokultural. Pada pokok bahasa terakhir, sosiokultural, dianggap penting pula sehingga muncul pendekatan yang menjadikan satu hal ini menjadi acuan dalam pembelajaran, yakni kompetensi interkultural. Kompetensi interkultural memungkinkan pemahaman pembelajar mengenai budaya bahasa target, namun tetap dapat mensinergikan dengan budayanya sendiri. Pemahaman ini diharapkan menumbuhkan sikap terbuka dan menerima oleh pembelajar.

Bahasa Jerman sebagai salah satu bahasa asing yang diajarkan di SMA menarik bila dilihat sisi budayanya. Selain itu, pembelajaran bahasa umumnya disertai dengan adanya informasi budaya baik melalui pengajaran maupun media. Hal ini didukung dengan eratnya kaitan antara bahasa dan budaya (Masinambou dalam Chaer, 2004:165). Teks sebagai media pembelajaran menyajikan beragam informasi baik kebahasaan, maupun non-kebahasaan. Informasi non-kebahasaan inilah yang merupakan muatan budaya, dimana teks menunjukkan sisi lain yakni mengenai budaya di Jerman.

Maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: Kompetensi interkultural apa sajakah yang terdapat pada buku *Studio D A1*? Tujuan penelitian ini adalah: Mendeskripsikan kompetensi intrkultural pada buku *Studio D A1*.

Manfaat pada penelitian ini adalah:

- Melalui penelitian ini, perolehan pengetahuan mengenai budaya Jerman yang tertuang dalam teks, yang memungkinkan wawasan mengenai kondisi negara Jerman, serta masyarakatnya.
- Penelitian ini diharapkan dapat memberikan pengetahuan bagi pembelajar, mahasiswa, maupun guru yang tertarik pada pemahaman

budaya dalam kegiatan pembelajaran bahasa asing, bahasa Jerman.

Di dalam penelitian ini menggunakan teori **Kompetensi dalam pembelajaran bahasa, Kompetensi interkultural, area studi kompetensi interkultural, Bahan ajar, buku teks, konsep buku *Studio D A1*, serta Kurikulum 2013 sebagai acuan.**

### **Kompetensi dalam Pembelajaran Bahasa**

Kompetensi dalam pembelajaran bahasa yakni kebahasaan, komunikatif, dan interkultural.

### **Kompetensi interkultural**

Kompetensi interkultural merupakan pemahaman antar-budaya dalam pembelajaran bahasa (Liddicoat, 2003:16).

### **Area Studi Interkultural**

Area ini membatasi cakupan analisis. Termasuk didalamnya mengenai penamaan, serta informasi umum, yakni sejarah, geografis, kebiasaan masyarakat, dan kondisi nyata Jerman (Liddicoat, 2003:6)

### **Bahan Ajar**

Segala materi dan bahan yang tercetak maupun multimedia dan digunakan untuk mendukung kegiatan belajar dinamakan bahan ajar.

### **Buku Teks**

Menurut *the role and design of instructional materials*, buku teks merupakan kumpulan dari materi dan bahan yang menyediakan teks – teks serta latihan untuk meningkatkan kemampuan bahasa.

### **Konsep buku Studio D A1**

Berikut prinsip penyusunan buku teks *Studio D A1*, yang dijabarkan oleh (Bettermann & Wrner, 2009):

- 1) *Konsequente Orientierung am „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen“*, dimana informasi yang konsisten yang sesuai dengan acuan di Eropa
- 2) *Deutschlernen für Freizeit und Beruf*, dimana tema pekerjaan dan waktu senggang yang sesuai kondisi di Eropa,
- 3) *Umfassendes Angebot für Mediengestütztes Lernen und Lehren*, dimana media yang terdapat dalam buku menerangkan kebutuhan individu,
- 4) *Berücksichtigung neuerer Erkenntnisse aus der Zweit-und Fremdsprachenerwerbsforschung*, dimana peningkatan kemampuan bahasa

- dengan mempertimbangkan tema, kegiatan latihan, serta bagian tips yang berisi gramatik,
- 5) *Intergation der Grammatik in sprachliches Handeln*, dalam perbincangan mengenai keseharian pun disisipi latihan gramatik,
  - 6) *Konsequentes Aussprachetraining von Anfang*, latihan pengucapan pada dialog dan kosakata,
  - 7) *Aktuelle Landeskunde mit interkulturelle Perspektive*, memuat informasi budaya.

#### **Kurikulum 2013 sebagai Acuan Pemilihan Teks**

Kurikulum 2013 dalam Kompetensi Inti menyebutkan bahwa pembelajaran bahasa Jerman disertai dengan pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora (Kemendikbud, 2013). Hal ini akan mendukung sinergi antara muatan budaya dalam buku *Studio D A1* dan kurikulum 2013.

#### **METODE PENELITIAN**

Jenis penelitian adalah penelitian kualitatif.

#### **Prosedur Penelitian:**

Langkah – langkah pengumpulan data berikut menjadi pertimbangan untuk pemilihan teks yang akan diteliti:

1. Teknis:
  - Pengumpulan sejumlah teks dialog, naratif, dan deskriptif dari beberapa unit bab dalam buku *Studio D A1*.
  - Unit bab juga menunjukkan tema. Sehingga tema yang sesuai dengan acuan kurikulum 2013 tentu menjadi pertimbangan pemilihan teks yang diteliti.
  - Isi teks juga menjadi bahan pertimbangan pemilihan teks yang akan diteliti. Kiranya materi yang dibahas dalam teks dapat menjadi tolok ukur adanya muatan budaya.
  - Dalam penelitian ini, teori yang dibutuhkan yaitu mengenai interkultural pada bagian Area Studi Kompetensi Interkultural, yang uraiannya ada pada bab II, dimana teori ini menjadi dasar dari penelitian mengenai analisis budaya dalam teks. Disebutkan yang menjadi cakupan studi yakni; sejarah, geografis, serta kebiasaan yang ada dalam masyarakatnya, dan adalah pandangan tentang penamaan peristiwa, kebiasaan, masyarakat, maupun tempat di negara bahasa target, serta tentang bagaimana masyarakat, kehidupan mereka, kebiasaan, sejarah, serta ikon yang ada dalam negara, seperti literatur, seni, arsitektur, dan musik (Liddicoat dkk, 2003).

#### **Sumber Data dan Data Penelitian**

1. Sumber data: buku ajar *Studio D A1* dengan berbagai tema yang dipilih sesuai dengan kurikulum 2013 dan data penelitian merupakan teks dialog dalam berbagai sub tema. Pemilihan buku *Studio D A1* hanya acak dan bukan untuk menilai kebenaran buku ini maupun buku ajar bahasa Jerman lain. Penelitian ini merupakan penelitian pustaka.
2. Data penelitian: dokumen berupa teks dialog, naratif dan deskriptif dalam buku ajar untuk dianalisis muatan budaya. Pemilihan ketiga jenis teks ini berdasarkan asumsi probabilitas munculnya informasi muatan budaya dalam teks dalam setiap bab dalam buku ajar.

#### **Instrumen Pengumpulan Data**

Dokumentasi. Creswell (2009) mengungkapkan dokumen – dokumen kualitatif bisa dokumen public (koran, makalah, laporan) maupun dokumen privat (buku harian, surat). Penelitian ini menggunakan dokumen berupa buku ajar, teks, dan buku – buku yang memuat teori yang relevan. Hasil penelitian dengan data dokumen ini akan menghasilkan tulisan yang bersifat deskriptif.

#### **Teknik Pengumpulan Data**

Pengumpulan data merupakan langkah – langkah peneliti untuk memperoleh informasi terkait penelitian dan bertujuan untuk membatasi penelitian (Creswell, 2009 : 266). Langkah – langkah yang ditempuh berupa pengumpulan teks – teks dialog, naratif dan deskriptif di setiap sub tema, serta pengumpulan teori – teori yang dibutuhkan dalam kegiatan penelitian, dan mendeskripsikan hasil penelitian. Selain itu menurut Arikunto (2010:265), pengumpulan data merupakan usaha untuk memperoleh ukuran tentang variable secara sistematis. Artinya segala sesuatu yang dibutuhkan agar hasil penelitian tercapai dengan baik, data yang valid dikumpulkan untuk kemudian diolah. Dalam penelitian dokumen atau pustaka ini, data yang dikumpulkan adalah teori – teori yang relevan.

Adapun langkah – langkah triangulasi dilakukan dalam penelitian dengan mengacu pada pendapat Arikunto (2010:26):

1. Mencermati data apa yang masih memerlukan tambahan informasi agar hasil penelitian bertambah kualitasnya. Dalam penelitian ini, yang dilakukan ialah mencari sumber informasi mengenai isu budaya dalam teks dan informasi yang digunakan bersumber dari internet dengan

- laman yang sesuai dengan kebutuhan hasil penelitian.
2. Menentukan apakah dalam triangulasi tersebut harus memperbanyak sumber data atau memperbanyak metode. Dalam penelitian ini, sumber data yang sesuai dengan kebutuhan hasil penelitian lebih ditekankan daripada metode.
  3. Melakukan pengumpulan data secara hati – hati dan cermat. Dalam penelitian ini, sumber data teramat penting diketahui keabsahannya untuk menjaga kualitas penelitian. Maka sumber data diseleksi benar apakah sumber data tersebut memang benar, sehingga sumber data yang dipilih dapat diakses dan dipercaya.
  4. Dengan adanya langkah – langkah trinagulasi data dalam pengumpulan data ini, maka data tambahan akan sangat mendukung hasil penelitian, disamping data – data di bab II yang telah terkumpul sebelum hasil penelitian.

#### Teknik Analisis Data

Dalam penelitian ini, teks dialog, deskriptif dan naratif dalam buku *Studio D A1* sebagai data penelitian. Rancangan analisis dalam penelitian ini, yaitu:

1. Dalam pengumpulan data poin ketiga, muatan budaya sebagai salah satu komponen kompetensi interkultural menjadi fokus dalam penelitian ini dengan beberapa aspek sentral, yang telah diulas dalam area studi kompetensi interkultural, yakni:
  - *Nomenclature*: Istilah *nomenclature* atau tatanama/penamaan disebutkan dalam salah satu cakupan interkultural oleh Liddicoat (2003) sebagai salah satu wawasan budaya dalam pembelajaran bahasa. Penggunaan tatanama orang Jerman serta penamaan kota – kota di Jerman akan menjadi wawasan baru dalam teks bagi pembelajar.
  - *Cultural info*: Informasi tentang budaya masyarakat bahasa target yang akan menambah wawasan tradisi dan tempat – tempat yang mempresentasikan obyek budaya. Disebutkan Liddocoat (2003) bahwa wawasan yang akan diperoleh pembelajar bahasa diantaranya tentang bagaimana masyarakat, kehidupan mereka, kebiasaan, sejarah, serta ikon yang ada dalam negara, seperti literatur, seni, arsitektur, dan musik.

2. Kegiatan pembelajaran dengan teks meliputi tindakan selanjutnya bagi pembelajar setelah mengetahui isi teks. Dalam buku *Studio D A1*, beberapa teks menyertakan pertanyaan dan kegiatan lanjutan untuk memantapkan pemahaman isi teks terkait kebahasaan dan budaya. Kegiatan ini memungkinkan mendukung pembelajar untuk memahami lebih mengenai kebahasaan maupun budaya, sesuai dengan tuntutan kurikulum 2013 , dimana kegiatan yang dimaksudkan yakni apakah mengamati, menanya, mencoba, mengasosiasi, ataukah mengomunikasikan.

#### HASIL DAN PEMBAHASAN

Telah diuraikan rumusan masalah yaitu bagaimana kompetensi intercultural dalam teks pada buku *Studio D A1*. Maka hasil penelitian ini murni berupa deskripsi lengkap mengenai teks – teks yang memuat unsur budaya.

#### Budaya dalam Teks Teks Dialog

##### Einheit 3

Seite 46 Unit 1

1. Teks dialog merupakan percakapan dua orang atau lebih, yang terwujud melalui tulisan, begitu pula dengan teks dialog ini. Situasi berlangsung dengan pembicaraan dua orang dengan inti pembicaraan perkenalan diri. Hal ini didukung ujaran – ujaran *seperti „Woher kommst du?“*
2. *Nomenclature* : Seorang bernama Silva berasal dari Milan, Italia. Seorang lagi bernama Carol-Anne tidak diketahui asalnya. Selain nama seseorang, teks ini menunjukkan beberapa nama geografis kota di Eropa. Tersebut nama kota Milano, dimana orang Italia menyebut kota Milan. Namun di Jerman kota mode ini lebih dikenal dengan Mailand. Selain itu, tersebut juga kota *Rom, Neapel*, dan *Venedig*, kota – kota di Italia dalam penyebutan Jerman. Di Indonesia kota – kota ini lebih dikenal sebagai kota Roma, Napoli, dan Venesia, dimana dalam bahasa Inggris adalah *Rome, Naples*, dan *Venice*.  
*Cultural info* : Informasi mengenai budaya dalam percakapan ini yakni adanya perbedaan penyebutan nama kota di sebuah

Negara sesuai dengan penyebutannya di Negara masing – masing.

Einheit 1  
Seite 28 Unit 13

### Teks Naratif

#### Einheit 5

Seite 91 Unit 2b

1. Teks naratif merupakan teks yang berisi cerita. Cerita dapat berupa dongeng serta cerita fiksi lainnya, serta cerita non-fiksi atau kisah nyata seseorang. Teks ini menceritakan pengalaman seorang wanita bernama Anni Fayolle saat ia bepergian dengan menggunakan kereta api di Jerman dan seringkali mengalami keterlambatan antara 10 hingga 20 menit. Menurutnya, selama ini masyarakat Jerman dikenal tepat waktu terhadap segala hal. Namun nyatanya, keterlambatan transportasi kereta, serta kedatangan saat pertemuan juga masih seringkali terjadi. Hal ini menurutnya, menunjukkan bahwa masyarakat Jerman juga masih belum sepenuhnya tepat waktu mengenai segala hal.

Ia juga menambahkan bahwa di Perancis ketepatan waktu kedatangan kereta lebih baik dibanding di Jerman, meskipun kereta api di Jerman lebih modern daripada kereta api di Perancis. Pernyataan Anni Fayolle dapat dikatakan sebagai pernyataan yang satir, karena dengan pernyataan itu, secara tidak langsung ia menyatakan bahwa meskipun masyarakat Jerman dikenal tepat waktu dan memiliki kereta dengan desain lebih modern, keterlambatan juga masih sering terjadi di negara ini. Artinya keterlambatan dapat terjadi pada siapapun.

2. *Cultural info* : Masyarakat Jerman dikenal menghargai waktu dengan berusaha tepat waktu dalam sebuah situasi. Namun teks ini menunjukkan bahwa tepat waktu tidak selalu terjadi pada mereka. Meskipun demikian, mengenai usaha untuk tepat waktu, oleh masyarakat Jerman, Indonesia, dan lainnya, hendaknya menjadi prioritas utama dalam sebuah situasi agar tidak merugikan orang lain.

3.

### Teks Deskriptif

1. Teks deskriptif termasuk dalam golongan teks informatif yang berisikan fakta, penjelasan, serta laporan. Teks deskriptif pertama dalam penelitian ini memuat informasi tentang minuman kopi dan kenyataan bahwa hampir seluruh dunia mengenalnya melalui jenis minuman kopi, negara dengan tradisi minum kopi, serta kedai – kedai kopi internasional yang kini menjadi perhatian. Teks ini cukup singkat namun memberi banyak wawasan baru secara kebahasaan dengan menampilkan kosakata sesuai konteks, serta informasi non-linguistik dengan menampilkan beberapa nama geografis dengan tradisinya mengenai kopi, serta apa yang menjadi pusat perhatian masyarakat dunia akhir – akhir ini saat mereka memiliki waktu luang, yakni pergi ke kedai kopi. Artinya, selain teks ini menunjukkan beberapa kosakata baru bagi pembelajar, teks juga menunjukkan bahwa penyusunan buku pun disesuaikan dengan kondisi yang sedang menjadi pusat perhatian banyak masyarakat di berbagai negara.

2. *Nomenclature* : Teks menunjukkan beberapa nama geografis negara dan kota, seperti Türken, Österreich, Hong Kong, New York, dan St.Petersburg. Nama – nama seperti Hong Kong, New York, dan St.Petersburg merupakan nama internasional, sehingga dalam bahasa Jerman, penyebutannya tetap menggunakan sesuai masyarakat negaranya menyebutnya. Sedangkan Türken, Österreich, kedua negara ini memiliki hubungan kuat dengan negara Jerman, Austria menggunakan bahasa Jerman sebagai bahasa resmi, dan bangsa Turki menjadi salah satu imigran terbesar di Jerman, sehingga masyarakat Jerman memiliki penyebutan tersendiri bagi kedua negara ini.

Beberapa jenis minuman kopi yang populer juga tersebut dalam teks ini, dimana penyebutannya berbahasa Italia. Hal ini dikarenakan Italia menjadi negara pelopor minuman kopi modern, meskipun tradisi minum kopi dimulai dari bangsa Arab. Sehingga Caffé Latte, Cappuccino, dan Espresso, penyebutannya tetap demikian di seluruh dunia.

*Cultural info* : Teks ini menunjukkan bahwa minuman kopi sudah menjadi hal

umum di hampir seluruh dunia. Berawal dari sebuah tradisi bangsa Arab, kini meminum kopi dijadikan sebagai acara berkumpul. Beberapa kedai kopi kini bermunculan dengan berbagai macam nama untuk memfasilitasi kegiatan baru masyarakat dunia. Diantaranya, yang paling dikenal yakni *Starbucks* dan *Coffee Bean* dari Amerika Serikat, serta *Segafredo* dari Italia (sumber <http://www.segafredo.de/de/kaffee/kaffeegeschichte/zwischen-mythos-und-legende.html>)

### Kesimpulan

Berdasarkan analisis penelitian pada bab sebelumnya, maka kesimpulannya sebagai berikut:

1. Sebagai salah satu pendekatan dalam kegiatan pembelajaran bahasa asing, kompetensi interkultural memiliki peran dan dapat tertuang secara langsung melalui media dan sumber belajar, yakni pada buku teks.
2. Buku *Studio D A1* yang merupakan buku teks pembelajaran bahasa Jerman, dengan penyusun warga negara Jerman nampak menunjukkan budaya ada di tengah kehidupan masyarakat Jerman. Muatan budaya banyak disinggung dalam teks, sehingga pembelajar memperoleh pengetahuan budaya Jerman. Pengetahuan budaya Jerman yang diperoleh pembelajar meliputi penamaan terhadap orang, tempat, dan kota, serta informasi umum mengenai budaya, seperti kebiasaan masyarakat, transportasi, sejarah, tokoh, kuliner, dan cuaca. Pemahaman budaya oleh pembelajar juga dipertimbangkan melalui latihan – latihan yang disajikan setelah pembacaan teks, dan ini menunjukkan bahwa pembelajaran bahasa Jerman juga dapat menumbuhkan sikap toleran dan berterima bagi pembelajarnya.
3. Buku *Studio D A1* dapat dikatakan sesuai dengan acuan kurikulum 2013, seperti yang telah dijabarkan dalam bab – bab sebelumnya. Penjabaran meliputi kompetensi dasar dan acuan buku *Studio d A1 (Unterrichtsvorbereitung)*, bahwa materi di dalam buku, termasuk tema dapat sesuai dengan pengajaran tema untuk kelas X, XI, dan XII pada kurikulum 2013.

### Saran

Dengan termuatnya budaya dengan area studinya dalam teks pada buku *Studio D A1*, maka jika

memungkinkan adanya pembelajaran bahasa Jerman dengan pendekatan interkultural, maka buku teks ini dapat dijadikan buku ajar bagi pembelajar, serta latihan – latihan untuk semua keterampilan bahasa yang dapat dijadikan bahan uji untuk pembelajar.

### DAFTAR PUSTAKA

- Anwar, Ilham. Tanpa tahun. *Pengembangan Bahan Ajar (presentation file)*
- Arikunto, Suharsimi (2010). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta
- Brown, Gillian & Yule, George (1996). *Analisis Wacana*. Terjemahan I. Soetikno. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Chaer, Abdul (2004). *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Creswell, W. John (2009). *Research Design: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif, dan Mixed (3<sup>rd</sup> ed.)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik: Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Editor Prof. Abdul Syukur Ibrahim
- Funk, Hermann. Kuhn, Christina. Demme, Silke. *Studio D – Das Konzept*.
- Götz, Haensch, Wellmann (1998). *Langenscheidt Großwörterbuch*.
- Kemendikbud (2013). *Permendikbud Nomor 69 Tahun 2013 tentang Kerangka Dasar dan Struktur Kurikulum Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah*. Jakarta.
- Kemendikbud (2014). *Pembelajaran Bahasa Jerman Melalui Pendekatan Saintifik* Jakarta.
- Liddicoat, A.J., Papademetre, L., Scarino, A., & Kohler, M (2003). *Report on Intercultural Language Learning*. Canberra: Australian Government, Department of Education, Science and Training
- Richards, Jack C (2006). *Communicative Language Teaching Today*. New York: Cambridge University Press.
- Tarigan, Henry Guntur. 1989. *Pengajaran Kompetensi Bahasa: Suatu Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Depdikbud P2LPTK
- The Role and Design of Instructional Materials*

Sumber lain dengan laman dan diakses pada:

<http://www.deutsche-nachnamen.de> 28 April 07.15 pm

<http://www.wissen.de/wortherkunft/lang> 28 April 07.35 pm

<http://www.vorname.com/suche> 30 April 2015 8.45 pm

<http://www.segafredo.de/de/kaffee/kaffeegeschichte/zwischen-mythos-und-legende.html> 1 Mei 2015 7.07 pm

<http://www.berlin.de/orte/sehenswuerdigkeiten/> 2 Mei 2015 12.35 pm

<http://www.eat-the-world.com/blog/doner-essen-woher-er-kommt-er-und-wie-man-ihn-selber-macht/> 2 Mei 2015 01. 38 pm

<http://www.kartoffelweb.de/Fritte.htm> 2 Mei 2015 01.55 pm

<https://www.currykult.com/curry-isst-kult/herkunft-der-currywurst.html> 2 Mei 2015 01.58 pm

<http://www.welt.de/print-welt/article644099/Der-Wetterbericht-ist-den-Deutschen-wichtig.html> 2 Mei 2015 02.15 pm

